

# Gen

## Chapter 6

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

הָאָרֶץ פְּנֵי עַל- לָרֹב הָאָדָם הֵתִיל כִּי- וַיְהִי 1  
地面の 面の (の)-上に 増えることを 人が 始めた (と)-それは そして-あった  
[H0127](#) [H6440](#) [H7231](#) [H0120](#) [H1961](#)  
וּבְנֹתַי יִלְדוּ לָהֶם:  
彼らに 生まれた そして-娘たちが  
[H3205](#) [H1323](#)

人が地のおもてにふえ始めて、娘たちが彼らに生れた時、

וַיֵּרְאוּ בְנֵי-הָאֱלֹהִים אֶת-בְּנוֹת הָאָדָם כִּי טֹבֹת הֵנָּה 2  
彼女らは 美しいと (と)-それが 人の 娘たちを (を) 神の 息子たちは すると-見た  
[H2007](#) [H0120](#) [H1323](#) [H0853](#) [H0430](#) [H7200](#)  
וַיִּקְחוּ לָהֶם נָשִׁים מִכָּל אֲשֶׁר בָּחָרוּ:  
そして-娶った 妻を 自分たちの-ために すべての中-から (の)-ところの 選んだ  
[H3947](#) [H0802](#) [H3605](#) [H0977](#)

神の子たちは人の娘たちの美しいのを見て、自分の好む者を妻にめとった。

וַיֹּאמֶר יְהוָה לֹא- יָלוּן הָאָדָם בְּאָדָם לְעֹלָם 3  
主は すると-言われた (しては)-ならない とどまる 人の-霊は わたしの-霊は 永遠に  
[H3068](#) [H0559](#) [H1777](#) [H3808](#) [H5769](#) [H0120](#) [H7307](#)  
בְּשָׂרָם הוּא בָשָׂר וְהָיָה יָמָיו מֵאָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה:  
なぜなら-また 彼は 肉である そして-なる その-日々は 百と 二十の 年に  
[H1931](#) [H1571](#) [H1320](#) [H1961](#) [H3117](#) [H3967](#) [H6242](#) [H8141](#)

そこで主は言われた、「わたしの霊はながく人の中にとどまらない。彼は肉にすぎないのだ。しかし、彼の年は百二十年であろう」。

וַיָּבֹאוּ הַנְּפִלִים הַיְנוּ בְּאֶרֶץ כְּנָעַן אֲשֶׁר יָבֹאוּ 4  
入った (の)-ときに その 後にも そして-また それらの 日々 地に いた ネフィリムが  
[H0935](#) [H1571](#) [H1992](#) [H3117](#) [H0776](#) [H1961](#) [H5303](#)  
בְּנֵי הָאֱלֹהִים אֵל- בְּנוֹת הָאָדָם וַיִּלְדוּ לָהֶם הַנְּבָרִים  
神の 息子たちが (の)-もとへ 人の 娘たちの 産んだ 彼らに 彼らは 勇士たちで  
[H0430](#) [H0413](#) [H0120](#) [H1323](#) [H3205](#) [H1992](#) [H1368](#)  
אֲשֶׁר מֵעוֹלָם אָנְשֵׁי הַשָּׁמַיִם:  
(の)-ところの 昔からの 人々で 名のある [段落]  
[H5769](#) [H0376](#) [H8034](#)

そのころ、またその後にも、地にネピリムがいた。これは神の子たちが人の娘たちのところには行って、娘たちに産ませたものである。彼らは昔の勇士であり、有名な人々であった。

וַיֵּרְא וַיְהוָה רָבָה כִּי- וַיֵּרָא וַיֵּרָא 5  
主は すると-見た (と)-それが 大きいと 悪は 人の 地に 後にも 産んだ 彼らに 彼らは 勇士たちで  
[H3068](#) [H7200](#) [H0120](#) [H1323](#) [H3205](#) [H1992](#) [H1368](#)  
מִחֻשְׁבֹתָ לְבָבוֹ רַק רַע כָּל- הַיּוֹם:  
その-心の 考えの ただ 悪だけで すべて 日々  
[H4284](#) [H7535](#) [H3605](#) [H3117](#)

主は人の悪が地にはびこり、すべてその心に思いはかることが、いつも悪い事ばかりであるのを見られた。

אֱלֹ- וַיַּחַעֲצֹב וַיִּבְרָא אֱדָם אֶת- עֲשָׂה כִּי- יְהוָה וַיִּנְחַם 6  
(の)-中で そして-痛まれた 地に 人を (を) 造った なぜなら 主は すると-悲しまれた  
[H0413](#) [H0776](#) [H0120](#) [H0853](#) [H3068](#) [H5162](#)

לְבוֹ:  
その-心の

主は地の上に人を造ったのを悔いて、心を痛め、

פָּנַי מֵעַל בְּרֵאתִי אֲשֶׁר- הָאָדָם אֶת- אֲמַחֶה יְהוָה וַיִּנְאָמֶר 7  
面から (から) 創造した (の)-ところの 人を (を) 消し去ろう 主は そして-言われた  
[H6440](#) [H0120](#) [H0853](#) [H3068](#) [H0559](#)

כִּי הַשָּׁמַיִם עוֹף וְעַד- רֶמֶשׂ עַד- בְּהֵמָה עַד- מֵאָדָם הָאָדָמָה 8  
なぜなら 天の 鳥まで そして(まで) 這う-ものまで (まで) 家畜まで (まで) 人から 地面の  
[H8064](#) [H5775](#) [H5704](#) [H7431](#) [H5704](#) [H0929](#) [H5704](#) [H0120](#) [H0127](#)

עָשִׂיתָם: כִּי נִחַמְתִּי  
造ったのを なぜなら 悲しんだ  
[H5162](#)

「わたしが創造した人を地のおもてからぬぐい去ろう。人も獣も、這うものも、空の鳥までも。わたしは、これらを造ったことを悔いる」と言われた。

פ : יְהוָה: כְּעֵינֵי חֵן מִצָּא וְנָח 8  
[段落] 主の 御前に 恵みを 見いだした しかし-ノアは  
[H3068](#) [H2580](#) [H4672](#) [H5146](#)

しかし、ノアは主の前に恵みを得た。

אֶת- בְּדֹרֹתָיו הָיָה תְּמִים צְדִיק אִישׁ נֹחַ נֹחַ תּוֹלְדֹת אֱלֹהִים 9  
(と)-共に その-時代に あった 全き-人で 正しい 人で ノアは ノアの 歴史である これらは  
[H0854](#) [H1755](#) [H1961](#) [H8549](#) [H6662](#) [H0376](#) [H5146](#) [H5146](#) [H8435](#) [H0428](#)

נֹחַ: הָתְהַלַּךְ- הָאֱלֹהִים  
ノアは 歩んだ 神と  
[H5146](#) [H1980](#) [H0430](#)

ノアの系図は次のとおりである。ノアはその時代の人々の中で正しく、かつ全き人であった。ノアは神とともに歩んだ。

יָפֶת: וְאֶת- חָם אֶת- שֵׁם אֶת- בְּנָיִם שְׁלֹשָׁה נֹחַ וַיּוֹלֵד 10  
ヤベテを そして(を) ハムを (を) セムを (を) 息子を 三人の ノアは そして-生んだ  
[H3315](#) [H0853](#) [H2526](#) [H0853](#) [H8035](#) [H0853](#) [H7969](#) [H5146](#) [H3205](#)

ノアはセム、ハム、ヤベテの三人の子を生んだ。

חֲמָס: הָאָרֶץ וַתִּמְלֵא הָאֱלֹהִים לְפָנַי הָאָרֶץ וַתִּשְׁחָת 11  
暴力で 地は そして-満ちていた 神の 御前で 地は そして-壊れていた  
[H2555](#) [H0776](#) [H4390](#) [H0430](#) [H6440](#) [H0776](#) [H7843](#)

時に世は神の前に乱れて、暴虐が地に満ちた。

12 וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת-הָאָרֶץ וַהֲנֶה וְנִשְׁתַּתָּה כִּי-הִשָּׁחִית כָּל-וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת-הָאָרֶץ וַהֲנֶה וְנִשְׁתַּתָּה כִּי-הִשָּׁחִית כָּל-  
 すると-見た 神は (を) 地を (を) 壊れていた 壊れていた すべて  
 H7200 H0430 H0853 H0776 H2009 H7843 H7843 H3605

וְנִשְׁתַּתָּה כִּי-הִשָּׁחִית כָּל-וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת-הָאָרֶץ וַהֲנֶה וְנִשְׁתַּתָּה כִּי-הִשָּׁחִית כָּל-  
 [区切] 地の (の)-上で その-道を (を) 肉なる-ものが  
 H0776 H1870 H0853 H1320

神が地を見られると、それは乱れていた。すべての人が地の上でその道を乱したからである。

13 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים לְנֹחַ קֵץ כָּל-בָּשָׂר בָּא לְפָנַי וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים לְנֹחַ קֵץ כָּל-בָּשָׂר בָּא לְפָנַי  
 すると-言われた 神は ノアに 終わりが すべて 肉なる-ものの 来た わたし-前に  
 H0559 H0430 H5146 H7093 H3605 H1320 H0935 H6440

וְהִנְנִי מְשַׁחֲתֶם אֶת-הָאָרֶץ: מִפְּנֵיהֶם חָמָס הָאָרֶץ מְלֵאָה כִּי-וְהִנְנִי מְשַׁחֲתֶם אֶת-הָאָרֶץ:  
 そして-見よ 彼らの-せいで 暴力で 地は 満ちている なぜなら 地を (を) 滅ぼす  
 H2009 H6440 H2555 H0776 H4390 H0776 H0854 H7843

そこで神はノアに言われた、「わたしは、すべての人を絶やそうと決心した。彼らは地を暴虐で満たしたから、わたしは彼らを地とともに滅ぼそう。

14 עֲשֵׂה לְךָ תֵּבַת עֲצֵי-גֹפֶר וְקִפַּרְתָּ וְעָשִׂה לְךָ תֵּבַת עֲצֵי-גֹפֶר וְקִפַּרְתָּ  
 造れ お前の-ために 木の 箱船を 造れ 塗れ  
 H8392 H6086 H8392 H7064 H1613 H2555 H0776 H4390 H0854 H8392

וּמְחוּץ בְּכַפְרָא: מִבְּיָתָא וְקִפַּרְתָּ וְעָשִׂה לְךָ תֵּבַת עֲצֵי-גֹפֶר וְקִפַּרְתָּ  
 そして-外側を 内側と それを 渝で  
 H2351 H0853

あなたは、いとすぎの木で箱舟を造り、箱舟の中にへやを設け、アスファルトでそのうちそとを塗りなさい。

15 וְזֶה וְעָשִׂה אֶת-שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אַמָּה אַרְבָּע וְעָשִׂה אֶת-שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אַמָּה אַרְבָּע  
 そして-これが 作る (の)-ところの それを 作る 百の 三-百 箱船の 長さ  
 H2088 H0853 H7969 H3967 H0753 H8392 H2572

אַמָּה רְחֹבָהּ וּשְׁלֹשִׁים אַמָּה קוֹמָתָהּ: אַמָּה אַמָּה אַמָּה  
 その-幅は 三十の 安ンマで 安ンマで 安ンマで 安ンマで 安ンマで 安ンマで  
 H7341 H7970 H6967

その造り方は次のとおりである。すなわち箱舟の長さは三百キュビト、幅は五十キュビト、高さは三十キュビトとし、

16 וַיֵּצֵר וַתַּעֲשֶׂה לְתֵבָה וְאֵל-אֲמָה תְּכַלְנָה מִלְּמַעַל מִלְּמַעַל וַיִּפְתַּח וַתַּעֲשֶׂה לְתֵבָה וְאֵל-אֲמָה תְּכַלְנָה מִלְּמַעַל מִלְּמַעַל  
 天窓を 箱船に 作れ 箱船の 戸口を 上-方から 仕上げよ 安ンマで 箱船の 長さ  
 H8392 H6607 H4605 H3615 H0413 H8392 H8392 H6607 H4605 H3615 H0413 H8392

בְּצַדָּהּ תִּשְׂמֶנָּה וְשָׁמַיִם תַּחְתָּיהָ וְשָׁמַיִם תַּחְתָּיהָ וְשָׁמַיִם תַּחְתָּיהָ  
 その-横に 置け 下の-階と 下の-階と 下の-階と 下の-階と 下の-階と 下の-階と  
 H6654 H8482 H8145 H7992

箱舟に屋根を造り、上へーキュビトにそれを仕上げ、また箱舟の戸口をその横に設けて、一階と二階と三階のある箱舟を造りなさい。

17

לְשַׁחַת	הָאָרֶץ	עַל-	מַיִם	הַמַּבּוּל	אֶת-	מָבִיא	הֲנִי	וְאֲנִי
滅ぼすために	地の	(の)-上に	水の	大洪水を	(を)	もたらす	見よ	そして-わたしは
<a href="#">H7843</a>	<a href="#">H0776</a>		<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H3999</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H0589</a>

כָּל	הַשָּׁמַיִם	מִתַּחַת	חַיִּים	רוּחַ	בּוֹ	אֲשֶׁר-	בָּשָׂר	כָּל-
すべて	天の	下の	命の	命の-息が	その-中に	(の)-ところの	肉なる-ものを	すべての
<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H8064</a>	<a href="#">H8478</a>		<a href="#">H7307</a>			<a href="#">H1320</a>	<a href="#">H3605</a>

יָנוּעַ:	בְּאֶרֶץ	אֲשֶׁר-
死ぬ	地に-ある-ものは	(の)-ところの
<a href="#">H1478</a>	<a href="#">H0776</a>	

わたしは地の上に洪水を送って、命の息のある肉なるものを、みな天の下から滅ぼし去る。地にあるものは、みな死に絶えるであろう。

18

אַתָּה	הַתֵּבָה	אֶל-	וּבָאֵת	אַתָּה	בְּרִיתִי	אֶת-	וְהִקְמַנְתִּי
お前と	箱船の	(の)-中へ	そして-入れ	お前と	わたしの-契約を	(を)	しかし-立てる
	<a href="#">H8392</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H1285</a>	<a href="#">H0853</a>	

אַתָּה:	בְּנֵיךָ	וְנָשָׁיךָ	וְאִשְׁתֶּיךָ	וּבְנֵיךָ
お前と共に	息子たちの	そして-息子たちの-妻たちを	そして-お前の-妻と	そして-お前の-息子たちと
<a href="#">H0854</a>		<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H0802</a>	

ただし、わたしはあなたと契約を結ぼう。あなたは子らと、妻と、子らの妻たちと共に箱舟にはいりなさい。

19

אֶל-	תָּבִיא	מִכָּל	שְׁנַיִם	בָּשָׂר	מִכָּל-	חַיִּי	וּמִכָּל-
(の)-中へ	入れよ	すべての-中から	二つずつ	肉なる-ものの	すべての	生き物の	そして-すべての
<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H1320</a>	<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H3605</a>

יְהוּי:	וְנִקְבָּה	זָכָר	אַתָּה	לְהַחְיֵת	הַתֵּבָה
あれ	雌で	雄と	お前と共に	生かすために	箱船の
<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H5347</a>	<a href="#">H2145</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H2421</a>	<a href="#">H8392</a>

またすべての生き物、すべての肉なるものの中から、それぞれ二つずつを箱舟に入れて、あなたと共にその命を保たせなさい。それらは雄と雌とでなければならぬ。

20

רֶמֶשׂ	מִכָּל	לְמִינֵהוּ	הַבְּהֵמָה	וּמִן-	לְמִינֵהוּ	מִהַעוֹף
這う-ものの	すべての-中から	その-種類に-従い	家畜から	そして(から)	その-種類に-従い	鳥から
<a href="#">H7431</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H4327</a>	<a href="#">H0929</a>		<a href="#">H4327</a>	<a href="#">H5775</a>

לְהַחְיֵת:	אֵלַיךָ	יָבֹאוּ	מִכָּל	שְׁנַיִם	לְמִינֵהוּ	הָאָרֶץ
生かすために	お前の-もとへ	来る	すべての-中から	二つずつ	その-種類に-従い	地面の
<a href="#">H2421</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H4327</a>	<a href="#">H0127</a>

すなわち、鳥はその種類にしたがい獣はその種類にしたがい、また地のすべての這うものも、その種類にしたがって、それぞれ二つずつ、あなたのところに入れて、命を保たせなさい。

21

וְאַסְפָּתָהּ	יֵאָכֵל	אֲשֶׁר	מֵאֲכָל־	מִכָּל-	לָךְ	קַח-	וְאַתָּה
そして-集めよ	食べられる	(の)-ところの	食物を	すべての	自分の-ために	取れ	そして-お前は
<a href="#">H0622</a>	<a href="#">H0398</a>		<a href="#">H3978</a>	<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H3947</a>	

לְאָכְלָהּ:	וְלָהֶם	לָךְ	וְהָיָה	אֵלַיךָ
食物と	そして-彼らの	お前と	そして-なる	お前の-もとへ
<a href="#">H0402</a>			<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H0413</a>

また、すべての食物となるものをもって、あなたのところにたくわえ、あなたとこれらのものとの食物としなさい。」

כִּן	אֱלֹהִים	אֵתוֹ	צִוָּה	אֲשֶׁר	כָּל	נֹחַ	וַיֵּשׁ
その-通りに	神が	彼に	命じた	(の)-ところの	すべての-ことを	ノアは	そして-行った
	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6680</a>		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H5146</a>	
						וַיֵּשׁ	עָשָׂה
						[区切]	行った

| ノアはすべて神の命じられたようにした。